

### КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ ПЕРСОНАЖЕЙ ЖЕНСКОГО ПОЛА СОВРЕМЕННОГО БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО ДРАМАТУРГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Статья посвящена исследованию и систематизации основных гендерных маркеров в коммуникативном пространстве персонажей современного британского и американского драматургического дискурса. Динамика гендерных маркеров выявляет тенденции когнитивной системы в аксиологической парадигме современного британского и американского драматургического дискурса. Исследования речевого поведения субъекта в русле антропоцентрической парадигмы позволяют лингвистам изучать процессы, происходящие в момент создания речевого явления, в котором отражены культурные, половые, социальные и возрастные факторы. Любой из перечисленных аспектов влияет на коммуникативные стратегии субъекта, что позволяет исследовать языковую деятельность говорящего с точки зрения лингвокультурологического, концептуального и гендерного подходов.

**Ключевые слова:** драматургический дискурс, гендер, дискурсивный анализ текста, вариативность английского языка, концепт.

Дискурсивный анализ языка представляется сегодня одним из приоритетных методов изучения коммуникативных стратегий отдельной личности, поскольку позволяет оценивать языковую деятельность как поливариантную систему, единицы которой могут представлять интерес как в сочетании с другими, так и отдельно. Драматургический дискурс ввиду своей приближенности к бытовому языку выполняет функцию достоверной платформы для исследования языковой личности, посредством которой становится возможным прослеживание определенных тенденций развития языковой культуры, характерной для разных слоев общества. Неотъемлемой частью любого драматургического дискурса является диалог, в котором автор стремится максимально передать характерные черты разговорной речи описываемого общества.

Коммуникативные практики персонажей драматургических произведений отражают стереотипное поведение мужских и женских персонажей в различных ситуациях, что позволяет изучить специфику женского и мужского речевого поведения определенного общества. При изучении этой специфики исследователи часто обращаются к лингвоконцептологии. Концепт является социально маркированным феноменом, который развивается и меняется под влиянием социальных течений. Лингвокультурный концепт — это «комплексная ментальная единица, формирующаяся в результате редукции фрагмента познаваемого мира до пределов человеческой памяти, включения данного фрагмента в контекст культуры и его воплощения в вербальных единицах, необходимых для удовлетворения коммуникативных потребностей членов социума» [3, с. 32].

---

\* © Леонович Л.М., 2016

Леонович Лариса Михайловна (laura.leonovich@gmail.com), кафедра английской филологии, Самарский университет, 44086, Российская Федерация, г. Самара, Московское шоссе, 34.

Изменения, происходящие в современном обществе, влияют на переоценку общественных стереотипов, что приводит к смене мужских и женских ролей. Происходящие ролевые трансформации приковывают взгляд ученых-гендерологов к женскому речевому поведению, так как «язык мужчин, по умолчанию, – норма, а язык женщин – отклонение от этой нормы» [1, с. 13].

Драматургические произведения современных британских и американских авторов, написанные в период с 2000 по 2015 гг., отражают лингвокультурологические характеристики современных женщин британского и американского общества. В процессе исследования коммуникативных практик персонажей англоязычных произведений формируется представление о тематической направленности речи представительниц женского пола британского и американского социумов. По словам Е.В. Пономаренко и А.А. Харьковской, «совокупность сведений о лингвистической организации универсальных категорий служит достоверной базой для идентификации национально-культурной идентичности личности, представляющей ту или иную этническую группу» [2, с. 303]. Женская половина современного британского общества, к примеру, уделяет особое внимание темам, раскрывающим понятие «семья», что подтверждается популярностью лексических средств репрезентации концептов «FAMILY», «MARRIAGE», «HOUSEHOLD» в репликах женских персонажей:

ELIZABETH: If I am to be a sister, I must be a younger sister. Too much is expected of the Eldest [6, с. 3].

JOANNA: Marge Scott. Her husband slipped you those hundred dollar bills at... [3, с. 6].

MAGGIE: Well, I hope it's good. You're after taking me away from my housework even if I don't like ironing [5, с. 24].

Вербализация концепта «семья» в речи персонажей женского пола британского драматургического дискурса отражает привязанность лиц женского пола к своим родственникам, что передается такими прилагательными, как: *sweet, pretty, poor, great*.

ELIZABETH: My poor sister [6, с. 44].

MAGGIE: My sweet mother says I got it from her [5, с. 9].

Немаловажной особенностью речи персонажей женского пола является частое упоминание родственников женского пола: *mother, sister, niece*. Члены семьи мужского пола в женской речи встречаются реже, однако они представлены более разнообразными лексическими единицами: *father, dad, uncle, nephew, grandfather*:

ELIZABETH: Madame Lefroy sees that her nephew is in love with you and does not approve of his choice [6, с. 41].

LINDA: When your father went – leaving me feeling hopeless and ugly [1, с. 17].

В коммуникативном пространстве женских персонажей американских пьес концепт «FAMILY» входит в число ядерных концептов. Лексемы, вербализующие концепт, сопровождаются притяжательными местоимениями, что говорит об интересе американских женщин к своим родственникам.

SELMA: This music is summer to me. My father used to play the oldies station all the time in the summer, back when I was growing up [3, с. 34].

ELIZABETH: My sister tells me that she has never seen such happy manners in a gentleman [6, с. 33].

Обсуждение семейных ценностей женскими персонажами современного британского и американского драматургического дискурса сопровождается концептом «FOOD». Исторически сложившееся представление о женщине-кормилице семейства в современном мире стереотипно связывает образ женщины с понятием «пища». Таким образом, этот концепт входит в число ядерных концептов, что объясняется, во-первых, стереотипным суждением о заинтересованности женщин в приготовлении пищи, а во-вторых – сохранившимися функциями женщины-хозяйки. Этот феномен подтверждается использованием оценочных прилагательных: *nice, delicious*, а также репликами, в которых женские персонажи описывают продукты и их свойства:

LINDA: I've told you, I don't mind if you are... It was just the shock of coming back early – with a nice chicken quarter and I lashed out on a portion of ribs for us both. They gave me a complimentary bottle of diet cola [1, с. 7].

JOSIE 3: Mom, you love those nasty cheese crackers [2, с. 10].

Реплики, описывающие концептуальное значение понятия «FOOD» в ментальном пространстве персонажей женского пола британских авторов, содержат проявление заботы, что видно в следующих примерах:

LINDA: I'll take the skin off the chicken for you [1, с. 7].

FAITH: Thanks, boys, but I'm not really into politics. If you'll excuse me, I'm going to check on your food [3, с. 27].

Хотелось бы отметить, что ассоциативный ряд концепта «FOOD» в когнитивном пространстве британских женщин представлен более широким спектром лексических единиц: green tomatoes, sweet potatoes, apple sauce, cottage cheese, tea, cook, meal, wine, cook, chicken, gravy, green beans, dessert, honey и др. Лексические средства данного концепта в коммуникативной практике персонажей женского пола американских драматургических произведений описывают понятие «a snack/закуска»: cheese sandwich, crackers, coffee, fried chicken, ham, beer, что характеризует культуру питания американского общества, известную как «fast food».

Другим подтверждением стереотипного суждения об интересах женской части населения является частое употребление единиц, ассоциативность которых связана с концептом «RELATIONSHIP». Лексические средства, описывающие понятие концепта, во многом совпадают в репликах персонажей рассматриваемых дискурсов: relationship, boyfriend, girlfriend, love, lover, partner.

Говоря о любви и отношениях, персонажи женского пола часто дают оценку переживаемых чувств, прибегая к использованию прилагательных в сравнительной и превосходной степени:

JOSIE 3: OK. This relationship was the worst among the mostly very bad relationships I've had. He was a sort of minor movie star, well past his prime [2, с. 15].

ELIZABETH: because nothing can be worse than forsaking one's love [6, с. 41].

Концепт «APPEARANCE» является следующей актуальной темой, обсуждаемой персонажами женского пола в современном американском драматургическом дискурсе. Лексическое разнообразие, включающие в себя такие существительные, как: bag, shoes, sweater, dress, jacket, а также прилагательные: beautiful, young, pretty, доказывает, что женская половина американского общества обеспокоена своим внешним видом, который для американских женщин является показателем физического и морального состояния:

NOIL: (Stands still a moment with the sweater still hiding her face). See what I mean? (Begins struggling again) I feel so stupid stuck in here like this. Stupid, stupid, stupid. How am I going to figure a way out? Hey? What's this? There's a hole in my sweater. A big hole in my sweater [2, с. 8].

JOSIE 3: Not that young, beautiful people don't die, but she didn't look sick at all [8, с. 8)

Представительницам британского общества, напротив, несвойственна частая вербализация концепта «APPEARANCE», составляющая которого включила в себя узкое семантическое поле: appearance, dress, uniform. Примеры, вошедшие в корпус выборки, опровергают стереотипное представление об интересе женской части населения к деталям внешнего облика, что подтверждается отсутствием конкретизации внешнего вида собеседника.

FAITH: It is not. It's my waitress uniform. You can stop trying to flatter... [3, с. 21].

ELIZABETH: It is such a terrible responsibility to be a heroine, always setting an example. A heroine's sister can make an appearance when a scene wants enlivening [6, с. 34].

Проанализированные концептуальные поля, основанные на репликах женских персонажей современных драматургических произведений британских и американских

авторов, отображают лингвокультурологическую картину современных американских и британских женщин. Изученные лексемы, вербализующие рассмотренные концепты, позволяют судить о различиях восприятия реальности американскими и британскими женщинами. Данные расхождения ментальных миров представительниц женского пола объясняются культурными и историческими факторами, влияющими на языковую культуру говорящего. Несмотря на существующие культурологические особенности восприятия реальности, некоторые концепты в речи персонажей женского пола американского и британского драматургического дискурса создают единые ментальные образы. Репрезентация концепта «AGE», например, в речи женских персонажей американских и британских авторов не содержит числительных.

MRS CAUTHEN: You're too old to make wishes [4, с. 13].

DONNA: About Terry. You should have never have given Mark's job to him, he isn't ready, he's too young [7, с. 8].

Из примеров видно, что персонажи женского пола избегают конкретизации своего возраста, используя прилагательные: *old, young, grown*.

Коммуникативные стратегии речевых актов персонажей женского пола британского и американского драматургических дискурсов указывают на лингвокультурологические особенности речи коммуникантов, что позволяет судить о наличии уникальной языковой культуры представительниц различных государств, которая формировалась под влиянием принятых в обществе традиций. Обнаруженные сходства восприятия некоторых концептуальных единиц, с другой стороны, говорят о едином стереотипном восприятии женского образа в англоговорящем мире, которое формирует схожие речевые особенности женского поведения.

### Библиографический список

1. Васильева И.Б. К вопросу о гендерной вариативности в языке // *Функционирование лексических единиц и грамматических категорий в русском языке: мат-лы ежегодн. науч. семинара аспирантов*. Калининград: Изд-во КГУ, 2004. С. 12-18.
2. Пономаренко Е.В., Харьковская А.А. Функциональные характеристики концепта «ДОРОГА» в различных типах дискурсивного пространства // «Наука и культура России», Междунар. научно-практ. конф. (2014; Самара). XI Международная научно-практическая конференция «Наука и культура России». Самара: СамГУПС, 2014. 404 с.
3. Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как системное образование // *Вестник ВГУ. Серия "Лингвистика и межкультурная коммуникация"*. 2004. № 1. С. 144.
4. Chambers J. Small's World // *Singlelane*. 2009. URL: <http://www.singlelane.com/proplay/smallworld.html> (дата обращения: 17.03.16)
5. Eason L. When The Messenger Is Hot // *Broadwayplaypubl*. 2007. URL: <http://www.broadwayplaypubl.com/prod01ca.htm> (дата обращения: 17.03.16).
6. Joy J. American Standard // *Singlelane*. 2002. — URL: <http://www.singlelane.com/proplay/standard.html> (дата обращения: 17.03.16).
7. Klein J. Wishing Well // *Broadwayplaypubl*. 2006. URL: <http://www.broadwayplaypubl.com/prod01ca.htm> (дата обращения 17.03.16).
8. Lennon M. And All His Songs Were Sad // *Singlelane*. 2010. URL: <http://www.singlelane.com/proplay/andallhissongs.html> (дата обращения: 17.03.16).
9. Norland J. A. Lizzy, Darcy and Jane // *Singlelane*. 2008. URL: <http://www.singlelane.com/proplay/lizzydarcyjane.html> (дата обращения: 17.03.16).
10. Scott E. The First Sunday In December, 2007. 10 P. [Электронный ресурс]. URL: <http://australianplays.org/script/ASC-1115/extract> (дата обращения: 20.04.2016).
11. Wallace, N., McLeod B. The Girl Who Fell Through a Hole In Her Sweater // *Broadwayplaypubl*. 2003. URL: <http://www.broadwayplaypubl.com/prod01ca.htm> (дата обращения: 17.03.16).

### References

1. Vasilieva I.B. *K voprosu o gendernoi variativnosti v iazyke* [To the question of the gender variation in language]. In: *Funktsionirovanie leksicheskikh edinit i grammaticheskikh kategorii*

v russkom iazyke: mat-ly ezhegodn. nauch. seminaru aspirantov [Function of the lexical units and grammatical categories in the Russian language: materials of annual scientific seminar of post-graduate students]. Kaliningrad: Izd-vo KGU, 2004, pp. 12–18 [in Russian].

2. Ponomarenko E.V., Kharkovskaya A.A. *Funktsional'nye kharakteristiki kontsepta «DOROGA» v razlichnykh tipakh diskursivnogo prostranstva* [Functional characteristics of the concept “ROAD” in different types of discourse space]. In: «*Nauka i kul'tura Rossii*», *Mezhdunar. nauchno-prakt. konf. (2014; Samara). XI Mezhdunarodnaia nauchno-prakticheskaia konferentsiia «Nauka i kul'tura Rossii»* [«Science and culture of Russia», International research and practice conference (2014, Samara). XI International research and practice conference «Science and culture of Russia»]. Samara: SamGUPS, 2014, 404 p. [in Russian].

3. Slyshkin G.G. *Lingvokul'turnyi kontsept kak sistemnoe obrazovanie* [Lingvocultural concept as systematic unit]. *Vestnik VGU. Seriya "Lingvistika i mezhkul'turnaia kommunikatsiia"* [Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication], 2004, no. 1, p. 144 [in Russian].

4. Chambers J. *Small's World*. In: *Singlelane*, 2009. Retrieved from: <http://www.singlelane.com/proplay/smallworld.html> (accessed 17.03.16) [in English].

5. Eason L. *When The Messenger Is Hot*. In: *Broadwayplaypubl.*, 2007. Retrieved from: <http://www.broadwayplaypubl.com/prod01ca.htm> (accessed 17.03.16) [in English].

6. Joy J. *American Standard*. In: *Singlelane*, 2002. Retrieved from: <http://www.singlelane.com/proplay/standard.html> (accessed 17.03.16) [in English].

7. Klein J. *Wishing Well*. In: *Broadwayplaypubl.*, 2006. Retrieved from: <http://www.broadwayplaypubl.com/prod01ca.htm> (accessed 17.03.16) [in English].

8. Lennon M. *And All His Songs Were Sad*. In: *Singlelane*, 2010. Retrieved from: <http://www.singlelane.com/proplay/andallhissongs.html> (accessed 17.03.16) [in English].

9. Norland J.A. *Lizzy, Darcy and Jane*. In: *Singlelane*, 2008. Retrieved from: <http://www.singlelane.com/proplay/lizzydarcyjane.html> (accessed 17.03.16) [in English].

10. Scott E. *The First Sunday In December*, 2007, 10 p. Retrieved from: <http://australianplays.org/script/ASC-1115/extract> (accessed 20.04.2016) [in English].

11. Wallace, N., McLeod B. *The Girl Who Fell Through a Hole In Her Sweater*. In: *Broadwayplaypubl.*, 2003. Retrieved from: <http://www.broadwayplaypubl.com/prod01ca.htm> (accessed 17.03.16) [in English].

*L.M. Leonovich\**

## COGNITIVE ASPECTS OF SPEECH BEHAVIOR OF FEMALE CHARACTERS OF CONTEMPORARY BRITISH AND AMERICAN DRAMATIC DISCOURSE

The article is aimed at describing and systematizing the main gender markers in contemporary British and American dramatic discourse female personages' communication. Gender markers dynamics reveals trends and trends in the cognitive system of axiological paradigm of modern British and American dramatic discourse. Studies of verbal behavior of the person in the stream of anthropocentric paradigm allows linguists to study the processes occurring at the time of the voice phenomena, which reflects cultural, sexual, social and age factors. Any of these aspects affect the persons' communication strategies that allow to explore the linguistic activity of the speaker in terms of linguistic and cultural, conceptual and gender approaches.

**Key words:** dramatic discourse, gender, discourse analysis of the text, variation of the English language, concept.

Статья поступила в редакцию 22/VII/2016.

The article received 22/VII/2016.

---

\* *Leonovich Larisa Mikhailovna* (laura.leonovich@gmail.com), Department of English Philology, Samara University, 34, Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russian Federation.